

# Interferenze, prestiti, calchi:

## ACCENTAZIONE



### 4. ACCENTAZIONE

#### - L'ACCENTO TONICO:

In generale, in *patois*, l'accento tonico può cadere sull'ultima o penultima sillaba della parola<sup>1</sup>. La tendenza attuale è quella di impostare il sistema di accentazione sulla base delle regole dell'italiano piuttosto che del sistema originario *patoisant*.

A titolo esemplificativo, si veda l'accentazione dei costrutti formati da verbo e pronomi personali clitici. Secondo il sistema del *patois*, l'accento dovrebbe cadere sempre sull'ultima sillaba – vale a dire sul pronome stesso – mentre la tendenza attuale porta ad anticipare l'accento sulla penultima sillaba, dando origine, così, a una parola piana, tipica del sistema italiano.<sup>2</sup>

Es:	<i>Bailla-me</i>	per	<i>Bailla-mé</i>	(dammi)
	<i>Baillà-me-lo</i>	per	<i>Bailla-me-ló</i>	(dammelo)

Per quanto riguarda le parole straniere, la tradizione linguistica prevedeva l'adattamento e l'integrazione al sistema del *patois* anche a livello dell'accento il quale poteva essere spostato, provocando talvolta addirittura la caduta di una sillaba.

Es:	<i>elicottero</i>	diventa	-	<i>élicottéro</i>
				o
				<i>élicotto</i> (con la caduta di una sillaba)

Oggi, si nota, invece, il venir meno di tale attitudine all'adattamento, a favore del prestito identico.

# Interferenze, prestiti, calchi:

## ACCENTUAZIONE



**1** *Diglossie et interférences linguistiques : néologismes, emprunts, calques. Actes de la conférence annuelle sur l'activité scientifique du centre d'études francoprovençales, Aoste, Imprimerie valdôtaine, 2006, p. 184-185.*

**2** Queste considerazioni non sono valide per tutti i *patois* (v. Gaby).

### **Gruppo di lavoro:**

Bétemps Alexis

Buillet Yvette

Philippot Lidia

Rolando Andrea